叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列丛书，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列丛书，第1卷，(The Brochure Series of Architectural) 第1/1页

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
OF ARCHITECTURAL ILLUSTRATION .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[vɒl] . [ai] . [nəʊ'vembə(r)] , - .
Vol . I . NOVEMBER , 1895 .
沃尔 . 我 . 十一月 , - .

第一卷，1895 年 11 月。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[lksksk'siː] .
LXXXI .
81 .

第八十一章

[fɛrm] [lɑː] - , ['nɔːməndi] .
Ferme la Vallauine , Normandy .
农场 拉 - , 诺曼底 .

诺曼底瓦洛伊讷农场。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
THE COUNTRY HOUSES OF NORMANDY .
这 国家 房屋 的 诺曼底 .

诺曼底的乡村别墅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] ,
THE houses chosen for illustration in this number are of different types , of different dates ,
这 房屋 选定 为了 插图 在 这 数字 是 的 不同的 类型 , 的 不同的 日期 ,

本期杂志中选取的房屋作为插图，它们类型各异，建造年代也不同。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəlz] .
built for men of different stations in life , and are constructed of different materials .
建造 为了 男人 的 不同的 车站 在 生活 , 和 是 建造 的 不同的 材料 .

为不同社会地位的男士建造，采用不同的材料建造。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] ,
They are , however , all in the province of Normandy , in northern France ,
他们 是 , 然而 , 全部 在 这 省 的 诺曼底 , 在 北方 法国 ,

然而，它们都位于法国北部的诺曼底省。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sɪtʃueɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊnz] ;
and they are all situated outside the towns ;
和 他们 是 全部 位于 外部 这 城镇 ;

它们都位于城镇之外;

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm]
further than this it may not be well to go in attempting to classify them
更远 比 这 它 可能 不是 是 出色地 到 去 在 尝试 到 分类 他们
['ʌndə(r)] [wʌn] [hed] .
under one head .
在下面 一 头 .

再往后走，试图将它们归为一类可能并不明智。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['ɪʃuː] ,
Like the subjects chosen for our last issue ,
喜欢 这 主题 选定 为了 我们的 最后的 问题 ,

和我们上一期选择的主题一样，

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['meni] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['prɔːbləmz] [ɪn] ['aʊə(r)]
they contain many suggestive ideas for treatment of similar problems in our
他们 包含 许多 暗示性的 想法 为了 治疗 的 相似的 问题 在 我们的
[əʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

它们为解决我国类似问题提供了许多有益的思路。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
and for this reason they deserve special attention .
和 为了 这 原因 他们 应得 特别的 注意力 .

正因如此，他们才值得特别关注。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [strɒŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn]
The tendency among the French has always been strong to build their houses in
这 趋势 之中 这 法语 有 总是 到过 强的 到 建造 他们的 房屋 在
[kəm'pækt] [gruːps] ,
compact groups ,
袖珍的 团体 ,

法国人一直以来都有将房屋集中建造的强烈倾向。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [friː] [speɪs] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn]
and detached buildings with free space on all sides are the exception even in
和 分离的 建筑物 和 自由的 空间 在 全部 侧面 是 这 例外 甚至 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

即使在乡村，四面都有空地的独立式建筑也是例外。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['gɪbs(ə)n] , [huːz] [bʊk] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] " [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn]
Mr . Louis H . Gibson , whose book " Beautiful Houses " we have noticed in
先生 . 路易斯 H . 吉布森 , 谁 书 " 美丽的 房屋 " 我们 有 注意到 在
[ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] ,
another column ,
其他 柱子 ,

我们在另一篇文章中提到过路易斯·H·吉布森先生的著作《美丽的房子》，

[sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] : —
says of the French domestic architecture : —
说道 的 这 法语 国内的 建筑学 : —

谈到法国民居建筑时说：——

" [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæːtəʊ(z)] ,
" Excepting the châteaux ,
" 除外 这 城堡 ,

除了城堡之外，

[ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst]
the structures of which we have the completest record are almost
这 结构 的 哪个 我们 有 这 完整版 记录 是 几乎
[ɪn'taɪəli] ['bɪldɪŋz] ['frʌntɪŋ] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] [rəʊd] .
entirely buildings fronting directly on the street or road .
完全 建筑物 正面 直接地 在 这 街道 或者 路 .

我们记录最完整的建筑物几乎全部是直接面向街道或道路的建筑物。

[ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ]
In France it is rare indeed that one sees an isolated building with a free passage
在 法国 它 是 稀有的 的确 那 一 看到 一个 孤立 建筑 和 一个 自由的 通道
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

在法国，确实很少见到周围有自由通道的独立建筑。

[æz; əz] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
as is common in our American towns and cities .
作为 是 常见的 在 我们的 美国人 城镇 和 城市 .

这在美国城镇和城市中很常见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn]
It is not at all uncommon for a farm building to be constructed within
它 是 不是 在 全部 罕见 为了 一个 农场 建筑 到 是 建造 之内
[ə; eɪ] [wɔːl] ;
a wall ;
一个 墙 ;

农场建筑建在墙内并不罕见；

[ə'gen] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] .
again , the farmer's house may be almost flush with the road .
再次 , 这 农民的 房子 可能 是 几乎 冲洗 和 这 路 .

同样，农舍可能几乎与道路齐平。

['lɪt(ə)l] [fɑːm] [kə'mjuːnətiz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Little farm communities , with the buildings abutting on one another , are very
小的 农场 社区 , 和 这 建筑物 相邻的 在 一 其他 , 是 非常
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

房屋彼此相邻的小型农场社区非常常见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [brɪŋz] .
because of the companionship which such association brings .
因为 的 这 友谊 哪个 这样的 协会 带来 .

因为这种交往能带来陪伴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [truː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
This was not alone true in the early history of France ,
这 曾是 不是 独自的 真的 在 这 早期的 历史 的 法国 ,

这种情况并非法国早期历史上独有。

[bʌt; bət] [əb'teɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
but obtains in the construction of to - day .
但 获得 在 这 建造 的 到 - 天 .

但在当今的建筑中却依然存在。

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪlt] ['veri]
The small towns , as well as the cities , are almost universally built very
这 小的 城镇 ， 作为 出色地 作为 这 城市 ， 是 几乎 普遍地 建造 非常
[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] .
compactly .
紧凑地 .

无论是小城镇还是城市，几乎无一例外地都建得非常紧凑。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [frɑːns] .
Thus we may expect to see very few examples of isolated structures in France .
因此 我们 可能 预计 到 看 非常 很少 示例 的 孤立 结构 在 法国 .

因此，我们预计在法国很少会看到孤立的建筑实例。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [haʊs] ['bɪldə(r)] ['difəz]
" In this respect it will be seen the taste of the French house builder differs
" 在 这 尊重 它 将要 是 已见 这 品尝 的 这 法语 房子 建筑商 不同
[frɒm; frəm]['aʊəz] [weə(r)] ['əʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]
from ours where open space about a dwelling - house is considered one of its
从 我们的 在哪里 打开 空间 关于 一个 住宅 - 房子 是 经过考虑的 一 的 它是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ət'rækʃnz] .
important attractions .
重要的 景点 .

“从这个角度来看，法国房屋建造者的品味与我们不同，在他们看来，住宅周围的开放空间是其重要的吸引力之一。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [hɪə(r)] [ʃəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]
Consequently the examples here shown should not be considered as typical of
最后 这 示例 这里 所示 应该 不是 是 经过考虑的 作为 典型的 的
[frentʃ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
French domestic architecture .
法语 国内的 建筑学 .

因此，这里展示的例子不应被视为法国民居建筑的典型代表。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [taɪp] .
The town house is , if anything , the type .
这 镇 房子 是 , 如果 任何事物 , 这 类型 .

如果非要说的话，联排别墅就是那种类型。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Most of the examples which we have chosen belong to the sixteenth century
最多 的 这 示例 哪个 我们 有 选定 属于 到 这 第十六 世纪
[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

我们选择的大部分例子都属于十六世纪或前后时期。

[ðə; ði][mɑː'nwɑːr] - ,
The Manoir d'Ango ,
这 庄园 - ,

昂戈庄园

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [fɔː(r)] [v'juːz] [ɪn][lɑːst] [mʌnθs] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [mɔː(r)]
of which we gave four views in last month's issue and of which three more
的 哪个 我们 给予 四 浏览 在 最后的 月份 问题 和 的 哪个 三 更多的
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ʃəʊn] ,
are now shown ,
是 现在 所示 ,

其中我们在上个月的期刊中展示了四种不同的视角，现在又展示了三种。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
was built about the middle of the sixteenth century ,
曾是 建造 关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 ,

建于十六世纪中叶，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːˈnwɑːr][æt; ət] - [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [bɪlt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the manoir at Archelles was also built about the same time .
和 这 庄园 在 - 曾是 还 建造 关于 这 相同的 时间 .

阿尔切勒庄园也是在同一时期建造的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was also during this century that the best and most interesting of the
它 曾是 还 期间 这 世纪 那 这 最好的 和 最多 有趣的 的 这
[frentʃ] [hɑːf] - [ˈtɪmbə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
French half - timber work was done ,
法语 一半 - 木材 工作 曾是 完毕 ,

也是在这个世纪，法国最优秀、最有趣的半木结构建筑得以完成。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈdeɪtə][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
and although we have no data at hand for determining the matter ,
和 虽然 我们 有 不 数据 在 手 为了 确定 这 事情 ,

虽然我们目前没有数据来确定此事，

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪɡˈzæmpl] [hɪə(r)] [ˈɪləstreɪtɪd] [deɪt] [frɒm; frəm][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
we judge that the two examples here illustrated date from about this time .
我们 法官 那 这 二 示例 这里 插图 日期 从 关于 这 时间 .

我们认为这里举例的两个例子大约都出自这一时期。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɪn] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈkɒmənli] [juːst] [ɪn]
The construction in these buildings is doubtless the same as that commonly used in
这 建造 在 这些 建筑物 是 毫无疑问 这 相同的 作为 那 通常 用过的 在
[ˈʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [brɪk]
others of this character — a strong framework of timber filled in with brick
其他的 的 这 特点 — 一个 强的 框架 的 木材 已填 在 和 砖
[ˈmeɪsənri] [ænd; ənd] [ðen] [ˈplɑːstəd] .
masonry and then plastered .
石工 和 然后 粉刷过的 .

这些建筑的结构无疑与此类建筑中常用的结构相同——坚固的木框架，填充砖石结构，然后抹上灰泥。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Many of the town houses built in this way were very elaborate and were
许多 的 这 镇 房屋 建造 在 这 方式 是 非常 精心制作的 和 是
[ɪdˈɔːnd] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [kɑːrvd] [wʊd] [ˈɔːnəmənt] .
adorned with exquisite carved wood ornament .
装饰 和 精美的 雕刻 木头 装饰品 .

当时建造的许多城镇房屋都非常精致，并饰有精美的木雕装饰品。

[ɪn][vərˈdiːeɪ][ænd; ənd] - - " [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ˈtʃiːviːle][et] [ˌdə(ʊ)mɛˈstiːk] " [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
In Verdier and Cattois ' " Architecture Civile et Domestique " may be found
在 维迪耶 和 - - " 建筑学 文明 等 辅助队 " 可能 是 成立
[ˈnjuːmərəs] [ɪɡˈzæmpl] ,
numerous examples ,
很多的 示例 ,

在 Verdier 和 Cattois 的《Architecture Civile et Domestique》中可以找到很多例子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrəʊʃə(r)] [ˈsɪəriːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
and in a future number of The Brochure Series we shall give place to
和 在 一个 未来 数字 的 这 宣传册 系列 我们 将 给 地方 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] .
some of the most attractive .
一些 的 这 最多 吸引人的 .

在《宣传册系列》的后续刊物中，我们将刊登一些最具吸引力的宣传册。

[lksiːi] .
LXXXII .
第八十二章 .

第八十二章

[mɑːˈnwɑːr][æt; ət] - , [ˈnɔːməndi] .
Manoir at Archelles , Normandy .
庄园 在 - , 诺曼底 .

诺曼底阿凯勒庄园。

[wʌn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts]
One consideration has influenced the selection of some of the subjects
一 考虑 有 影响 这 选择 的 一些 的 这 主题
[ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
included in the illustrations of this number which has not before been mentioned ,
包括 在 这 插图 的 这 数字 哪个 有 不是 前 到过 提及 ,

有一个之前未曾提及的因素影响了本期插图中部分主题的选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
and it is not necessary to dwell upon it now .
和 它 是 不是 必要的 到 住 之上 它 现在 .

现在没必要过多纠结于此。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈstjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈlʊkɪŋ]
It has been our experience that architectural students are constantly looking
它 有 到过 我们的 经验 那 建筑 学生 是 不断地 寻找
[əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˈsketʃɪŋ] ,
about for appropriate subjects for sketching ,
关于 为了 合适的 主题 为了 素描 ,

根据我们的经验，建筑系学生总是会寻找合适的写生对象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fæˈstɪdiəs] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈveri] [fjuː] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wʌnz] .
and some are so fastidious that they find very few satisfactory ones .
和 一些 是 所以 挑剔 那 他们 寻找 非常 很少 令人满意的 一个 .

有些人非常挑剔，以至于很少能找到令人满意的。

[wiː; wi] [kəˈmend] [ðə; ði] [vˈjuːz] [hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈɪʃuː] ,
We commend the views here given , and also those in the last issue ,
我们 表彰 这 浏览 这里 给定 , 和 还 那些 在 这 最后的 问题 ,

我们赞赏本文提出的观点，也赞赏上一期中的观点。

[æz; əz] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtmənt] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)] ,
as excellent and appropriate subjects for treatment either in water - color ,
作为 出色的 和 合适的 主题 为了 治疗 任何一个 在 水 - 颜色 ,
[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] , [ɔː(r)][ˈpens(ə)l] .
pen - and - ink , or pencil .
笔 - 和 - 墨水 , 或者 铅笔 .

非常适合用水彩、钢笔画或铅笔进行描绘。

[nekst][tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] ,
Next to working directly from nature ,
下一个 到 在职的 直接地 从 自然 ,

除了直接取材于自然之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ˈbetə(r)] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ]
it would be hard to find better practice than can be had by
它 会 是 难的 到 寻找 更好的 实践 比 能 是 有 经过
[trænzˈleɪtɪŋ] [ðiːz] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [vˈjuːz] [ˈɪntuː] [ˈdrɔːɪŋz] .
translating these photographic views into drawings .
翻译 这些 摄影 浏览 进入 图画 .

将这些照片转化为图画，是练习绘画的绝佳方式，很难找到比这更好的练习方法了。

[lkskskˈsiː] .
LXXXI .
81 .

第八十一章

[fɛrm] [lɑː] - , ['nɔːməndi] .
FERME LA VALLAUINE , NORMANDY .
农场 洛杉矶 - , 诺曼底 .

诺曼底拉瓦洛因农场。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɜːðə(r)][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs]
With the resources at our command we are unable to further identify this
和 这 资源 在 我们的 命令 我们 是 无法 到 更远 确认 这
[haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] .
house than the above title indicates .
房子 比 这 多于 标题 表示 .

以我们现有的资源，我们无法对这栋房子进行比上述标题所暗示的更详细的识别。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] .
In fact , it tells its own story .
在 事实 , 它 讲述 它是 自己的 故事 .

事实上，它本身就讲述了一个故事。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Judging by analogy , it probably dates from the sixteenth century .
评判 经过 类比 , 它 大概 日期 从 这 第十六 世纪 .

根据类比推断，它可能起源于十六世纪。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
Nothing could well be more picturesque .
没有什么 可以 出色地 是 更多的 如画 .

世间再无比这更美丽的景色了。

[lksiːi] [ænd; ənd][lksksk'sɪiː] .
LXXXII and LXXXIII .
第八十二章 和 83 .

第八十二和第八十三。

[mɑː'nwɑːr][æt; ət] - , ['nɔːməndi] .
MANOIR AT ARCHELLES , NORMANDY .
庄园 在 - , 诺曼底 .

诺曼底阿谢勒庄园。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ɑːrks] ,
Archelles is a small village near Arques ,
- 是 一个 小的 村庄 靠近 拱门 ,

阿切勒斯是阿尔克附近的一个小村庄，

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑː'nwɑːr] [wɪð] [ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n][æt; ət][ɪts] [bæk] ,
and its principal attraction is this beautiful manoir with a garden at its back ,
和 它是 主要的 景点 是 这 美丽的 庄园 和 一个 花园 在 它是 后退 ,

而它最大的亮点就是这座美丽的庄园，庄园后面还有一个花园。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [triːz] .
and surrounded by fine trees .
和 包围 经过 美好的 树木 .

周围绿树环绕。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
It dates from the sixteenth century and is built of brick decorated in a
它 日期 从 这 第十六 世纪 和 是 建造 的 砖 装饰 在 一个
[sɔːt] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌləd] [stəʊn] .
sort of mosaic inlaid with a light colored stone .
种类 的 马赛克 镶嵌 和 一个 光 有色 石头 .

它始建于十六世纪，由砖砌成，砖上装饰着一种镶嵌着浅色石头的马赛克图案。

[ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ˌəʊvə'ɡrəʊn] [wɪð] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .
The old walls overgrown with vines are especially attractive .
这 老的 墙壁 长得太茂盛了 和 藤蔓 是 尤其 吸引人的 .

爬满藤蔓的古老城墙尤其迷人。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
LXXXIV .
84 .

第八十四章

[pɔːtʃ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - , ['nɔːməndi] .
PORCH OF CHURCH AT BEUVREIL , NORMANDY .
门廊 的 教会 在 - , 诺曼底 .

诺曼底贝夫雷教堂的门廊。

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [pɔːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
The form and proportions of this old porch are so good that in spite of
这 形式 和 比例 的 这 老的 门廊 是 所以 好的 那 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['miːɡə(r)] ['diːteɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] .
the rough and meagre detail it has an irresistible charm .
这 粗糙的 和 微薄 细节 它 有 一个 无法抗拒 魅力 .

这座老门廊的造型和比例非常好，尽管细节粗糙简陋，却有一种令人无法抗拒的魅力。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
LXXXV .
85 .

第八十五章

[mɑː'nwɑːr][diː] - , [stiː] .
MANOIR DE VITANVAL , STE .
庄园 德语 - , STE .

维坦瓦尔庄园，圣。

- , ['nɔːməndi] .
ANDRESSE , NORMANDY .
- , 诺曼底 .

安德烈斯，诺曼底。

[stiː] . - [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːθ] -
Ste . Andresse is a small community on the coast of Normandy a few miles north -
圣 . - 是 一个 小的 社区 在 这 海岸 的 诺曼底 一个 很少 英里 北 -
[west] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
west of Havre .
西方 的 勒阿弗尔 .

圣安德烈斯是诺曼底海岸的一个小社区，位于勒阿弗尔西北几英里处。

- [tuː; tə] [lksvɪːi] .
LXXXVI to LXXXVIII .
- 到 88 .

第八十六至第八十八章。

[mɑː'nwɑːr] - , ['nɔːməndi] .
MANOIR D'ANGO , NORMANDY .
庄园 - , 诺曼底 .

诺曼底的丹戈庄园。

[ðɪs] [mɑː'nwɑːr][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] , [weə(r)] [fɔː(r)]
This manoir has already been referred to in the preceding number , where four
这 庄园 有 已经 到过 指 到 在 这 前 数字 , 在哪里 四
['ʌðə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] .
other views are given .
其他 浏览 是 给定 .

这座庄园在前一期中已经提到过，并给出了另外四种不同的视角。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [skuːlz] .
Architectural Schools .
建筑 学校 .

建筑学院。

[kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] .
COLUMBIA COLLEGE .
哥伦比亚 大学 .

哥伦比亚学院。

[ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
In the series of articles in which we have undertaken to give an idea of
在 这 系列 的 文章 在 哪个 我们 有 已 到 给 一个 主意 的
[ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['stʌdi] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['veəriəs] [skuːlz]
the scope of the courses of architectural study offered by the various schools
这 范围 的 这 课程 的 建筑 学习 提供 经过 这 各种各样的 学校
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

在本系列文章中，我们将介绍全国各院校提供的建筑学课程的范围，

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də]['betə(r)] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ,
we can hardly do better , in referring to Columbia College ,
我们 能 几乎 做 更好的 , 在 指 到 哥伦比亚 大学 ,

就哥伦比亚学院而言，我们很难做得更好了。

[ðæn; ðən] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [weə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
than quote from a paper in which Professor William R . Ware describes the
比 引用 从 一个 纸 在 哪个 教授 威廉 拉 . 仓库 描述 这
['meθədz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æt; ət]
methods used for the teaching of the history of architecture at
方法 用过的 为了 这 教学 的 这 历史 的 建筑学 在
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

与其引用威廉·R·韦尔教授在一篇论文中描述哥伦比亚大学建筑史教学方法的文章，不如直接引用。

['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn]
Our extracts are made from a portion of the paper printed in
我们的 提取物 是 制成 从 一个 部分 的 这 纸 打印 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] - , - .
The American Architect for November 30 , 1895 .
这 美国人 建筑师 为了 十一月 - , - .

我们的摘录取自 1895 年 11 月 30 日《美国建筑师》杂志印刷的部分内容。

[ðiːz] [fɔː(r)]['eksəsaɪzɪz] , [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi]
These four exercises , the Lectures on History and Ornament , with the study
这些 四 练习 , 这 讲座 在 历史 和 装饰品 , 和 这 学习
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
of English ,
的 英语 ,

这四项练习，即《历史与装饰讲义》以及英语学习，

[frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən][tekst] - [bʊks] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] ,
French , and German text - books , the Historical Research , the Historical Drawing ,
法语 , 和 德语 文本 - 图书 , 这 历史 研究 , 这 历史 绘画 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
and the Historical Design ,
和 这 历史 设计 ,

法语和德语教科书，《历史研究》、《历史绘图》和《历史设计》，

[ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdənts] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [jˈɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .
occupy a chief part of the student's time during the first three years of the course .
占据 一个 首席 部分 的 这 学生 时间 期间 这 第一的 三 年 的 这 课程 .

在课程的前三年里，占据了学生的大部分时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ðə; ði][ˈsteɪtɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˌresɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlektʃəz] [ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈfɪnɪʃt] ,
At the end of the third year the stated instruction by recitations and the lectures is virtually finished ,
在 这 结尾 的 这 第三 年 这 声明 操作说明 经过 朗诵 和 这 讲座 是 几乎 完成的 ,

第三学年结束时，既定的课堂讲授和讲座教学内容实际上已经结束。

[ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti][ɪn][ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,
the fourth year being , by an arrangement which is perhaps a novelty in places of learning ,
这 第四 年 存在 , 经过 一个 安排 哪个 是 也许 一个 新奇 在 地方 的 学习 ,

第四年，按照一种在教育机构中或许是新颖的安排，

[kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [ˈlektʃəz] [ɔː(r)] [ˌresɪˈteɪʃənz] .
quite free from lectures or recitations .
相当 自由的 从 讲座 或者 朗诵 .

完全没有讲座或朗诵。

[ðə; ði][men] [ɡɪv] [ðeə(r)] [həʊl] [taɪm][baɪ] [deɪ][tuː; tə][ˈprɔːbləmz][ɪn] [dɪˈzaɪn] ,
The men give their whole time by day to problems in design ,
这 男人 给 他们的 所有的 时间 经过 天 到 问题 在 设计 ,

这些人每天把所有时间都投入到设计难题中。

[tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " [əˈtelieɪ] [wɜːk] , " [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
to what may be called " atelier work , " without interruption .
到 什么 可能 是 称为 " 工作室 工作 , " 没有 中断 .

可以称之为"工作室工作"，不受干扰。

[ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋz] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈstʌdi] .
Their evenings , throughout the whole year , are devoted to historical study .
他们的 晚上 , 自始至终 这 所有的 年 , 是 奉献 到 历史 学习 .

他们一年到头的每个晚上都用来进行历史研究。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪvəri][ˈlaɪbrəri] ,
As the college library , including the Avery library ,
作为 这 大学 图书馆 , 包括 这 艾弗里 图书馆 ,

作为学院图书馆，包括艾弗里图书馆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəɡræfs] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
as well as the books and photographs belonging to the Department of Architecture ,
作为 出色地 作为 这 图书 和 照片 属于 到 这 部门 的 建筑学 ,

以及建筑系的书籍和照片，

[ɪz][əkˈsesəb(ə)l] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] ,
is accessible every evening until eleven o'clock ,
是 可访问 每一个 晚上 直到 十一 点钟 ,

每天晚上开放至十一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm][ɪz][ˈəʊpən] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌnˈtɪl] [ten] ,
and the Metropolitan Museum is open twice a week until ten ,
和 这 大都会 博物馆 是 打开 两次 一个 星期 直到 十 ,

大都会艺术博物馆每周开放两次，直至十点。

[ˈevri] [fəˈsɪləti] [ɪz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
every facility is afforded for the prosecution of this work .
每一个 设施 是 提供 为了 这 起诉 的 这 工作 .

为推进这项工作，我们提供了一切便利。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈplaɪənsɪz] ,
In order to make the most of these appliances ,
在 命令 到 制作 这 最多 的 这些 电器 ,

为了充分利用这些电器，

[ˈevri] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] - [jɪə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈstjʊdnts] ([huː]
every student of the Fourth - year class and all the special students (who
每一个 学生 的 这 第四 - 年 班级 和 全部 这 特别的 学生 (WHO
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [ɡreɪd] ,
are of similar grade ,
是 的 相似的 年级 ,

四年级所有学生以及所有特殊学生（年级相近的），

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈəʊnli][ɪn] [ədˈvɑːnst] [ˈstændɪŋ]) [priˈpɛəz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
being received only in advanced standing) prepares once a month , under the name
存在 已收到 仅有的 在 先进的 常设) 准备 一次 一个 月 , 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] [ədˈvɑːnst] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of Advanced Architectural History ,
的 先进的 建筑 历史 ,

（仅限高级课程）每月出版一次，名为《高级建筑史》，

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
an original paper .
一个 原来的 纸 .

一篇原创论文。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈɪləstreɪts] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋz] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .
This he illustrates by drawings and reads to the class .
这 他 图示 经过 图画 和 阅读 到 这 班级 .

他用图画来解释这一点，并把它读给全班同学听。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈfɔːdz] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ʌneɡ-] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [wɜːk] .
All this affords an almost unexampled opportunity for serious work .
全部 这 提供 一个 几乎 史无前例 机会 为了 严肃的 工作 .

这一切都为严肃的工作提供了几乎前所未有的机会。

[wiː; wi] [ɪɡˈzɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv]
We exhibit to the students the architecture of the past as a series of
我们 展览 到 这 学生 这 建筑学 的 这 过去的 作为 一个 系列 的
[ˈprɒːbləmz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldəz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [deɪ] ,
problems just as it appeared to the builders of its own day ,
问题 只是 作为 它 出现 到 这 建筑商 的 它是自己的 天 ,

我们向学生们展示过去的建筑，就像当时的建造者们看到的那样，将其视为一系列问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðʌs] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈklɪərə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl]
and we hope thus not only to give them a clearer insight into the real
和 我们 希望 因此 不是 仅有的 到 给 他们 一个 更清晰 洞察力 进入 这 真实的
[ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
spirit and character of the masterpieces that have come down to us ,
精神 和 特点 的 这 杰作 那 有 来 向下 到 我们 ,

我们希望通过这种方式，不仅能让他们更清楚地了解流传至今的杰作的真正精神和特点，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['riːəli] ['ɪnfluənst] [ðeə(r)]
by bringing to view the ideas and considerations which really influenced their
经过 带来 到 看法 这 想法 和 考虑因素 哪个 真的 影响 他们的

[dɪ'zaɪnər] ,
designers ,
设计师 ,

通过展现真正影响设计师的理念和考量，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl]
but at the same time to exercise our own young men in the practical
但 在 这 相同的 时间 到 锻炼 我们的 自己的 年轻的 男人 在 这 实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [aɪ'diəz] .
application of those same ideas .
应用 的 那些 相同的 想法 .

但同时也要锻炼我们自己的年轻人，让他们在实践中运用这些理念。

[wiː; wi] [həʊp] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
We hope thus to develop in them the same good sense and good taste ,
我们 希望 因此 到 发展 在 他们 这 相同的 好的 感觉 和 好的 品尝 ,

我们希望以此培养他们同样的良好品格和责任感。

[ðə; ði] [seɪm] ['redinəs] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz]
the same readiness of invention and happy ingenuity , to which these
这 相同的 准备就绪 的 发明 和 快乐的 独创性 , 到 哪个 这些

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .
masterpieces are due .
杰作 是 到期的 .

这些杰作的诞生，归功于他们同样的创造力和巧妙的构思。

[lksksk'sɪiː] .
LXXXIII .
83 .

第八十三章

[mɑː'nwɑːr] [æt; ət] - , ['nɔːməndi] .
Manoir at Archelles , Normandy .
庄园 在 - , 诺曼底 .

诺曼底阿凯勒庄园。

[ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [baɪ]
The exercises themselves may be described as a species of design by
这 练习 他们自己 可能 是 描述 作为 一个 物种 的 设计 经过

[dɪ'skrɪpʃn] [ɔː(r)] [baɪ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
description or by dictation .
描述 或者 经过 听写 .

这些练习本身可以被描述为一种通过描述或口述进行的设计。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] , [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [piːs] [ɒv; əv]
The attempt is made , by indicating the conditions under which a given piece of
这 试图 是 制成 , 经过 表明 这 状况 在下面 哪个 一个 给定 片 的

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] ,
work was executed ,
工作 曾是 执行 ,

本文旨在通过指出某项作品的完成条件来阐述这一尝试。

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [əʊld]
to present to the student the same problem that the workman of old
到 展示 到 这 学生 这 相同的 问题 那 这 工人 的 老的

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [sɒlv] .
was called upon to solve .
曾是 称为 之上 到 解决 .

向学生提出古代工匠们需要解决的同一个问题。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən] [ðen] [kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
The student can then compare his own solution of it with the one that
这 学生 能 然后 比较 他的 自己的 解决方案 的 它 和 这 一 那
[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
has come down to him ,
有 来 向下 到 他 ,

然后，学生可以将自己的解法与流传下来的解法进行比较。

[ðʌs] [rɪ'siːvɪŋ] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
thus receiving correction and guidance in his work from the hand of the
因此 接收 更正 和 指导 在 他的 工作 从 这 手 的 这
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

从而在工作中得到师傅的纠正和指导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɒnjumənt][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]
It is plain that the special excellencies of the original monument are likely
它 是 清楚的 那 这 特别的 卓越 的 这 原来的 纪念碑 是 可能
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [wɪð] [freʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
to reveal themselves with fresh distinctness ,
到 揭示 他们自己 和 新鲜的 明显 ,

显而易见，原建筑的独特魅力很可能会以全新的面貌展现出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn] [huː]
and to find special sympathy and appreciation in the mind of one who
和 到 寻找 特别的 同情 和 欣赏 在 这 头脑 的 一 WHO
[hæz; həz]['strɪv(ə)n] ,
has striven ,
有 努力 ,

并赢得那些奋斗过的人的特别同情和赞赏，

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] .
however unsuccessfully , to solve the same problem .
然而 不成功 , 到 解决 这 相同的 问题 .

然而，却未能成功解决同样的问题。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)] [tuː] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['fiːldz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
An example or two taken from widely different fields will suffice to illustrate
一个 例子 或者 二 已采取 从 广泛 不同的 字段 将要 足够了 到 阐明
[ðɪs] .
this .
这 .

举一两个来自截然不同领域的例子就足以说明这一点。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['vɔːltɪŋ] ,
In studying vaulting ,
在 学习 拱形 ,

在研究体操跳马时，

[wiː; wi][wʌns][gɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['ɒblɒŋ] [vɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'krɒs]
we once got so far as to understand how oblong vaults were thrown across
我们 一次 得到 所以 远的 作为 到 理解 如何 长方形 金库 是 抛掷 穿过
[ə; eɪ] [neɪv] ,
a nave ,
一个 中殿 ,

我们曾经一度弄明白了长方形拱顶是如何横跨中殿建造的，

[waɪl] [skweə(r)] [vɔːlts] ['kʌvəd] [ðə; ði] [aɪlz] .
while square vaults covered the aisles .
尽管 正方形 金库 涵盖 这 过道 .

而过道则被方形拱顶覆盖。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈstjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ]
A class of fifteen or twenty students were then asked to find out how a
一个 班级 的 十五 或者 二十 学生 是 然后 问 到 寻找 出去 如何 一个

[ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)] [ɔː(r)] [pəˈlɪɡənl] [æps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwaɪə(r)] [ruːft] [ɒn] [ðɪs]
semi - circular or polygonal apse could be added to a choir roofed on this
半 - 圆 或者 多边形 后殿 可以 是 额外 到 一个 唱诗班 有顶棚 在 这

[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

然后，一个由十五到二十名学生组成的班级被要求找出如何在这种屋顶系统上为唱诗班添加半圆形或多边形后殿。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] - [ˈfɪɡjər] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt]
In the course of a couple of hours ' figuring I found that they had worked
在 这 课程 的 一个 夫妻 的 小时 - 计算 我 成立 那 他们 有 工作

[aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [səˈluʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒbləm] ,
out among them all the five solutions of this problem ,
出去 之中 他们 全部 这 五 解决方案 的 这 问题 ,

经过几个小时的计算，我发现他们已经算出了这个问题的全部五种解法。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] .
which in the Middle Ages it took one or two hundred years to develop .
哪个 在 这 中间 年龄 它 采取 一 或者 二 百 年 到 发展 .

而中世纪时期，它的发展却花费了一两百年时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .
This was very encouraging .
这 曾是 非常 鼓励 .

这非常令人鼓舞。

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
At another time they were given a somewhat minute description of four
在 其他 时间 他们 是 给定 一个 有些 分钟 描述 的 四

[pɪˈlæstə(r)] [ˈkæpɪtlz] [frɒm; frəm] [blwɑː] [ɔː(r)] [ʃaˈbɔːd] ,
pilaster capitals from Blois or Chambord ,
壁柱 首都 从 布卢瓦 或者 香波堡 ,

在另一次会议上，他们还收到了一份关于布卢瓦或香波堡四件壁柱柱头的较为详细的描述。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [θʌm] - [neɪl] [ˈsketʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and they made thumb - nail sketches on the spot , according to their
和 他们 制成 拇指 - 指甲 草图 在 这 点 , 根据 到 他们的

[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
interpretation of the description .
解释 的 这 描述 .

他们根据自己对描述的理解，当场画出了草图。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈfəutəɡræfs] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ]
The next day photographs and drawings of a dozen or twenty other such
这 下一个 天 照片 和 图画 的 一个 打 或者 二十 其他 这样的

[ˈkæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
capitals were given them ,
首都 是 给定 他们 ,

第二天，他们收到了十几个或二十几个类似首都的照片和图纸。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
so that they might understand the fashion of the time ,
所以 那 他们 可能 理解 这 时尚 的 这 时间 ,

以便他们能够了解当时的时尚潮流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈsketʃɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
and they were told to draw out their sketches on a larger scale .
和 他们 是 讲述 到 画 出去 他们的 草图 在 一个 更大的 规模 .

他们被要求将草图放大绘制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [sets] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] , [ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r)]
The result was fifteen or twenty sets of capitals , all showing the same four
这 结果 曾是 十五 或者 二十 套 的 首都 , 全部 显示 这 相同的 四
['moʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

结果是十五到二十套大写字母，全部都采用了相同的四种图案。

[bʌt; bət] ['difə] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] ,
but differing in a most interesting way ,
但 不同 在 一个 最多 有趣的 方式 ,

但却以一种非常有趣的方式不同，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
according to the personal differences of taste and skill on the part of the
根据 到 这 个人的 差异 的 品尝 和 技能 在 这 部分 的 这
[dɪ'zaɪnər] .
designers .
设计师 .

根据设计师个人品味和技能的差异而定。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] - [jɪə(r)] [klɑːs] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]
On another occasion the First - year class , after their studies in Egyptian and
在 其他 场合 这 第一的 - 年 班级 , 后 他们的 研究 在 埃及人 和
[ə'sɪriən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Assyrian architecture ,
亚述人 建筑学 ,

另一次，一年级学生在学习了埃及和亚述建筑之后，

[meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] ['twenti] [ˌrestə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] ,
made a dozen or twenty restorations of Solomon's Temple ,
制成 一个 打 或者 二十 修复 的 所罗门的 寺庙 ,

他修复了十几二十座所罗门圣殿，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
according to the description in the Book of Kings .
根据 到 这 描述 在 这 书 的 国王 .

根据《列王纪》中的描述。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
The drawings they produced showed considerable fertility of invention , especially in
这 图画 他们 生产 显示 大量 生育力 的 发明 , 尤其 在
[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkɪn][ænd; ənd]['bəʊæz] ,
the designs for Jachin and Boaz ,
这 设计 为了 雅钦 和 波阿兹 ,

他们绘制的图纸展现了相当大的创造力，尤其是在雅斤和波阿斯的雕像设计上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [tə'geðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd][æz; əz]
and the whole series together seemed to be quite as creditable and as
和 这 所有的 系列 一起 似乎 到 是 相当 作为 可信赖的 和 作为
['riːznəbl] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [biːn] [pʊt] [fɔːθ]
reasonable as most of those which have from time to time been put forth
合理的 作为 最多 的 那些 哪个 有 从 时间 到 时间 到过 放 前进
[baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] .
by the learned .
经过 这 学习 .

整个系列似乎与学者们不时提出的绝大多数系列一样，既可信又合理。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [ɪn][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [dɪˈzaɪn] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [saʊnd] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

This practice in historical design we believe to be founded on sound theoretical principles .

这 实践 在 历史 设计 我们 相信 到 是 创立 在 声音 理论 原则 .

我们认为这种历史设计实践是建立在健全的理论原则之上的。

[tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] - [ɒv; əv] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪz] ,

To regard a work of art as far as possible from the point - of - view of the artist is ,

到 看待 一个 工作 的 艺术 作为 远的 作为 可能的 从 这 观点 - 的 - 看法 的 这 艺术家 是 ,

尽可能从艺术家的角度来看待一件艺术作品，是……

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [feə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

indeed , the first principle of fair and intelligent criticism .

的确 , 这 第一的 原则 的 公平的 和 聪明的 批评 .

的确，这是公正和理性批评的第一原则。

[tuː; tə][ˈfɒstə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəˈrekʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

To foster the individuality and personal initiative of a pupil by bringing authority to bear upon him in a way of correction at the end of his task ,

到 促进 这 个性 和 个人的 倡议 的 一个 瞳孔 经过 带来 权威 到 熊 之上 他 在 一个 方式 的 更正 在 这 结尾 的 他的 任务 ,

为了培养学生的个性和主动性，可以在学生完成任务后，通过权威手段对其进行纠正。

[ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][kənˈtrəʊl][ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

and guidance and suggestion at the beginning , rather than control during the course of the work ,

和 指导 和 建议 在 这 开始 , 相当 比 控制 期间 这 课程 的 这 工作 ,

在工作初期给予指导和建议，而不是在工作过程中进行控制。

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈtiːtʃɪŋ] .

is the first principle of intelligent teaching .

是 这 第一的 原则 的 聪明的 教学 .

这是智慧教学的第一原则。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] , [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈmeθəd] .

Moreover , the results , so far as we have gone , have justified the method .

而且 , 这 结果 , 所以 远的 作为 我们 有 已消失 , 有 合理的 这 方法 .

此外，就目前的研究结果而言，该方法是合理的。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] ,

We have , indeed ,

我们 有 , 的确 ,

我们确实有，

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðə'tuː] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wen] ['feɪvərəb(ə)l]
employed it hitherto mainly as a matter of experiment when favorable
受雇 它 迄今为止 主要 作为 一个 事情 的 实验 什么时候 有利

['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
circumstances have suggested it .
情况 有 建议 它 .

此前主要将其作为一种实验手段，仅在有利条件下才会使用。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)][ɪk'stent] ,
But every year we use it to a greater and greater extent ,
但 每一个 年 我们 使用 它 到 一个 更大的 和 更大的 程度 ,

但我们每年使用它的程度都越来越高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grædʒuəli][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and it is gradually acquiring a recognized place as an integral portion of
和 它 是 逐步地 收购 一个 认可 地方 作为 一个 不可缺少的 部分 的

['aʊə(r)] [wɜːk] .
our work .
我们的 工作 .

它正逐渐成为我们工作中不可或缺的一部分，并逐渐获得公认的地位。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['pɜːsən(ə)l] .
Personal .
个人的 .

个人的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fɔːtʃənət] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [wɜːk]
Of the many fortunate ones who have come back to a winter of work
的 这 许多 幸运 一个 WHO 有 来 后退 到 一个 冬天 的 工作

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ə'brɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['mesəz] . [klɔːd] [ef] . ['brægdən] ,
after a summer abroad are Messrs . Claude F . Bragdon ,
后 一个 夏天 国外 是 先生们 . 克劳德 F . 布拉格登 ,

克劳德·F·布拉格登先生是众多幸运儿之一，他们在国外度过一个夏天后，得以回到家乡迎接冬季的工作。

[tʃɑːlz] [em] . ['sʌtən] , [ænd; ənd] ['haʊəd] ['hætən] , [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] .
Charles M . Sutton , and Howard Hatton , of Rochester .
查尔斯 M . 萨顿 , 和 霍华德 哈顿 , 的 罗切斯特 .

查尔斯·M·萨顿和霍华德·哈顿，均来自罗切斯特。

['mesəz] . ['sʌtən] [ænd; ənd] ['hætən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [dʒeɪ] . ['fɒstə(r)] ['wɔːnə] .
Messrs . Sutton and Hatton are now with J . Foster Warner .
先生们 . 萨顿 和 哈顿 是 现在 和 J . 促进 华纳 .

Sutton 先生和 Hatton 先生现在就职于 J. Foster Warner 公司。

['mɪstə(r)] . ['brægdən][hæz; həz] ['temprərəli] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət] - [trʌst] ['bɪldɪŋ] ,
Mr . Bragdon has temporarily opened an office at 60 Trust Building ,
先生 . 布拉格登 有 暂时地 打开 一个 办公室 在 - 相信 建筑 ,

布拉格登先生已在信托大厦60号临时开设了一间办公室。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv]['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌtlə(r)] ['bɪldɪŋ] [wen] [kəm'plitɪd] .
but will have offices in the new Cutler Building when completed .
但 将要 有 办公室 在 这 新的 卡特勒 建筑 什么时候 完全的 .

但建成后，他们将在新的卡特勒大楼内设立办公室。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [eə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Wilson Eyre , Jr . , of Philadelphia , has just finished designing a
先生 . 威尔逊 艾尔 , 小 . , 的 费城 , 有 只是 完成的 设计 一个
['sekənd]['fɔːm(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
second formal garden ,
第二 正式的 花园 ,

来自费城的威尔逊·艾尔先生（小威尔逊·艾尔）刚刚完成了他的第二个正式花园的设计。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtfəli] [ən] - [ə'merɪkən] ;
which is said to be delightfully un - American ;
哪个 是 说 到 是 令人愉悦 联合国 - 美国人 ;

据说这非常不符合美国精神；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fræŋk] [maɪlz] [deɪz] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] [ɪz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
and Mr . Frank Miles Day's Horticultural Hall is nearly ready to receive the
和 先生 . 坦率 迈尔斯 天 园艺 大厅 是 几乎 准备好 到 收到 这
['mjʊərəl] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪndən] [smɪθ] [ɪz]
mural coloring and allegorical painting which Mr . Joseph Lindon Smith is
壁画 染色 和 寓言式的 绘画 哪个 先生 . 约瑟夫 林顿 史密斯 是
[tuː; tə]['eksɪkjuːt] .
to execute .
到 执行 .

弗兰克·迈尔斯·戴先生的园艺大厅即将完工，届时约瑟夫·林登·史密斯先生将负责壁画的着色和寓言画绘制。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ɔːdnrəli] [ək'septɪd] ['mɒdlz] .
The latter will be a conspicuous departure from ordinarily accepted models .
这 后者 将要 是 一个 显眼的 离开 从 按说 公认 模型 .

后者将与通常接受的模式明显不同。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
LXXXIV .
84 .

第八十四章

[pɔːtʃ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - , ['nɔːməndi] .
Porch of Church at Beuvreil , Normandy .
门廊 的 教会 在 - , 诺曼底 .

诺曼底贝弗雷教堂的门廊。

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
of Architectural Illustration .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
PUBLISHED MONTHLY BY
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
BATES & GUILD ,
贝茨 & 公会 ,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
6 BEACON STREET , BOSTON , MASS .
6 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pə(r)][jɪə(r)] . . .
Subscription Rates per year . . .
订阅 利率 每 年 . . .

年度订阅费用……

- [sents] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
50 cents , in advance .
- 分 , 在 进步 .

预付50美分。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] . . . $2 . - .
Special Club Rates for five subscriptions . . . $2 . 00 .
特别的 俱乐部 利率 为了 五 订阅 . . . $2 . - .

五份订阅的俱乐部特惠价……2.00 美元。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Boston Post Office as Second - class Matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
SPECIAL NOTICE .
特别的 注意 .

特别通知。

[bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] [ɪn] [stɒk] .
Back numbers of The Brochure Series are not kept in stock .
后退 数字 的 这 宣传册 系列 是 不是 保留 在 库存 .

宣传册系列的过刊不备库存。

[ɔːl] [səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] [wɪʃ]
All subscriptions will be dated from the time received and subscribers who wish
全部 订阅 将要 是 日期 从 这 时间 已收到 和 订阅者 WHO 希望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbəz] [mʌst; məst] [pleɪs] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æt; ət][wʌns] .
for the current numbers must place their subscriptions at once .
为了 这 当前的 数字 必须 地方 他们的 订阅 在 一次 .

所有订阅均以收到之日为准，希望获得最新期数的订阅者必须立即进行订阅。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fəʊtəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [twelv] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] .
A hundred photographs are published in twelve issues of The Brochure Series .
一个 百 照片 是 已发布 在 十二 问题 的 这 宣传册 系列 .

《宣传册系列》共十二期，刊登了一百张照片。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] ['djuːplɪkeɪts] ,
You may get some duplicates ,
你 可能 得到 一些 重复项 ,

可能会有一些重复项，

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] .
but the new ones will be well worth a subscription at fifty cents .
但 这 新的 一个 将要 是 出色地 值得 一个 订阅 在 五十 分 .

但新推出的几款产品，订阅费只需五毛钱，绝对物超所值。

[ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [nɒn] - [səbskɹ'aɪbəz] .
This is addressed to non - subscribers .
这 是 已解决 到 非 - 订阅者 .

这是发给非订阅用户的。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pə'reniəl]
We have repeatedly called attention in this column to the question of perennial
我们 有 反复 称为 注意力 在 这 柱子 到 这 问题 的 多年生
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] — [ðæt] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] .
importance to us — that of subscriptions .
重要性 到 我们 — 那 的 订阅 .

本专栏曾多次强调一个对我们来说始终至关重要的问题——订阅问题。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ə'pɒlədʒi][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
We have no apology to offer for this insistence upon the publisher's
我们 有 不 道歉 到 提供 为了 这 坚持 之上 这 出版商的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我们对此坚持与出版商合作的做法没有任何歉意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
for it concerns every one who has any interest in the undertaking ,
为了 它 担忧 每一个 一 WHO 有 任何 兴趣 在 这 承诺 ,

因为它关系到所有对这项事业感兴趣的人。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]
in so far as the support received in this quarter will make it either possible or
在 所以 远的 作为 这 支持 已收到 在 这 四分之一 将要 制作 它 任何一个 可能的 或者
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

本季度获得的支持将决定此事是否可行，或者是否不可行。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] ['meɪbi] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][æz; əz]
as the case maybe , to add to the attractions of the magazine as
作为 这 案件 或许 , 到 添加 到 这 景点 的 这 杂志 作为
['kɒndʌktid] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
conducted at present .
实施 在 展示 .

视情况而定，以增加该杂志目前的吸引力。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðʌs] [fɑː(r)] [ə'kɔːd] [ˌjuː 'es] ,
We have every reason to feel satisfied with the support thus far accorded us ,
我们 有 每一个 原因 到 感觉 使满意 和 这 支持 因此 远的 同意 我们 ,

我们完全有理由对迄今为止我们所得到的支持感到满意。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
for our subscription list is now much larger than we expected it would
为了 我们的 订阅 列表 是 现在 很多 更大的 比 我们 预期的 它 会
[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
be at this time ,
是 在 这 时间 ,

我们的订阅用户数量现在比我们预期的要多得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but this is only a beginning .
但 这 是 仅有的 一个 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] ,
In the advertising pages of this number will be found an announcement which ,
在 这 广告 页面 的 这 数字 将要 是 成立 一个 公告 哪个 ,

本期杂志的广告版面上将刊登一则公告，内容如下：

[wiː; wi] [trʌst] , [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [səbskɹ'aɪbəz] [huː]
we trust , will appeal to a large number of our present subscribers who
我们 相信 , 将要 上诉 到 一个 大的 数字 的 我们的 展示 订阅者 WHO
[ɔːl'redi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
already know our work .
已经 知道 我们的 工作 .

我们相信，这将吸引我们现有的大量订户，他们已经了解我们的作品。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [praɪs]
In most cases it is only necessary to show the magazine and state the price
在 最多 案例 它 是 仅有的 必要的 到 展示 这 杂志 和 状态 这 价格
[tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] .
to at once secure a subscriber .
到 在 一次 安全的 一个 订户 .

大多数情况下，只需出示杂志并说明价格，就能立即获得订户。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] ; ['entə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [help] [jɔː'self] [baɪ] ['helpɪŋ]
Try it and see ; enter the prize competition , and help yourself by helping
尝试 它 和 看 ; 进入 这 奖 竞赛 , 和 帮助 你自己 经过 帮助
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

不妨一试；参加有奖竞赛，帮助我们，也帮助自己。

[ɪn] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mjʊərəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
In the September issue we took occasion to notice the mural decoration and
在 这 九月 问题 我们 采取 场合 到 注意 这 壁画 装饰 和
['kʌlə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] .
color treatment of the staircase hall of the new Public Library Building in Boston .
颜色 治疗 的 这 楼梯 大厅 的 这 新的 民众 图书馆 建筑 在 波士顿 .

在九月份的杂志中，我们曾专门介绍过波士顿新公共图书馆大楼楼梯大厅的壁画装饰和色彩处理。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'kluːʒənz]
Those who would judge for themselves of the merits of our conclusions
那些 WHO 会 法官 为了 他们自己 的 这 优点 的 我们的 结论
[mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
must see the building ;
必须 看 这 建筑 ;

那些想要自行判断我们结论优劣的人，必须亲眼看看这座建筑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪə(r)] [wiː; wi]
but it is not necessary to go to Boston in order to realize that here we
但 它 是 不是 必要的 到 去 到 波士顿 在 命令 到 意识到 那 这里 我们
[hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
have a remarkably beautiful structure ,
有 一个 非常 美丽的 结构 ,

但无需前往波士顿就能意识到，这里也拥有一座非常美丽的建筑。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['fiːtʃəz] [kæn; kən] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]
and many of its features can be fully enjoyed and appreciated in
和 许多 的 它是 特征 能 是 完全 享受 和 感谢 在
[ˌfəʊtə'græfɪk] [v'juːz] .
photographic views .
摄影 浏览 .

通过摄影，可以充分欣赏和领略它的许多特色。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]
In another column will be found a notice of a very attractive and
在 其他 柱子 将要 是 成立 一个 注意 的 一个 非常 吸引人的 和
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
unusually satisfactory handbook of the library ,
异常地 令人满意的 手册 的 这 图书馆 ,

另一栏目将介绍一本非常吸引人且异常令人满意的图书馆手册。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [iː] . [iː] . - .
with numerous illustrations from the photographs of Mr . E . E . Soderholtz .
和 很多的 插图 从 这 照片 的 先生 . E . E . - .

书中配有大量 EE Soderholtz 先生拍摄的照片插图。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Further than this ,
更远 比 这 ,

除此之外，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ɪz]
we wish to call particular attention to the set of photographs which is
我们 希望 到 称呼 特别的 注意力 到 这 放 的 照片 哪个 是
['ædvətaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
advertised on the front cover of this number .
广告 在 这 正面 覆盖 的 这 数字 .

我们想特别提请大家注意本期杂志封面刊登的那组照片。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒɪkts] ['mɪstə(r)] . - ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz]
As a photographer of architectural subjects Mr . Soderholtz certainly has
作为 一个 摄影师 的 建筑 主题 先生 . - 当然 有
[nəʊ] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
no superior in this country ,
不 优越的 在 这 国家 ,

作为一位建筑摄影师，索德霍尔茨先生在美国绝对无人能出其右。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]
and in this collection the subjects and manner of presentation are equally
和 在 这 收藏 这 主题 和 方式 的 推介会 是 同样地
['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .
worthy of the highest praise .
值得 的 这 最高 称赞 .

而本系列作品的主题和呈现方式同样值得高度赞扬。

['wɒntɪd] - [ə'dresɪz] .
Wanted Draughtsmen's Addresses .
通缉 - 地址 .

诚聘绘图员，地址待定。

[wiː; wi] [ɪn'tend] ['ɪʃuːɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,
We intend issuing , the coming year ,
我们 打算 发行 , 这 未来 年 ,

我们计划在来年发行，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [njuː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
a number of interestingly illustrated announcements of new architectural
一个 数字 的 有趣的是 插图 公告 的 新的 建筑
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
publications and importations .
出版物 和 进口 .

一些图文并茂的新建筑出版物和进口产品的公告。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðiːz] [tuː; tə] ['evri] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['drɑːftsmən] [ɪn]
We want to send these to every architectural student and draughtsman in
我们 想 到 发送 这些 到 每一个 建筑 学生 和 绘图员 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] .
the United States and Canada .
这 团结的 各州 和 加拿大 .

我们希望将这些资料寄送给美国和加拿大的每一位建筑系学生和绘图员。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,
If you are not on our subscription list ,
如果 你 是 不是 在 我们的 订阅 列表 ,

如果您不在我们的订阅列表中，

[send] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sɜːkjələ(r)] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .
send us your residence address for our circular mailing list .
发送 我们 你的 住宅 地址 为了 我们的 圆 邮寄 列表 .

请将您的居住地址发送给我们，以便我们将其列入邮件订阅名单。

[ə'dres] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] , ['pʊtɪŋ] ['sɪmpli] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
Address a postal card as below , putting simply your address on the back .
地址 一个 邮政 卡片 作为 以下 , 推杆 简单地 你的 地址 在 这 后退 .

请按以下格式填写明信片地址，背面只需填写您的地址即可。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] ,
If you are in an office ,
如果 你 是 在 一个 办公室 ,

如果你在办公室，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [pʊt] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ə'dresɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] .
have the other fellows put their residence addresses on the same card .
有 这 其他 伙伴们 放 他们的 住宅 地址 在 这 相同的 卡片 .

请其他同事将他们的居住地址写在同一张卡片上。

[wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [meɪl] ['mætə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [les]
We prefer to address mail matter to your residence , as there is less
我们 更喜欢 到 地址 邮件 事情 到 你的 住宅 , 作为 那里 是 较少的
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪskærɪdʒ] .
danger of miscarriage .
危险 的 流产 .

我们更倾向于将邮件寄送到您的住址，因为这样可以降低流产的风险。

[duː; də] [nɒt] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [baɪ] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərɪŋ]
Do not get the idea that by sending your address you are ordering
做 不是 得到 这 主意 那 经过 发送 你的 地址 你 是 订购
['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
something you will be asked to pay for .
某物 你 将要 是 问 到 支付 为了 .

不要误以为发送地址就意味着你要订购什么东西，然后会被要求付款。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] , [ɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .
All the expense , except the postal card , is on our side .
全部 这 费用 , 除了 这 邮政 卡片 , 是 在 我们的 边 .

除了明信片之外，所有费用都由我们承担。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ə'naʊnsmənts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
If we can't get out announcements interesting enough to attract your attention
如果 我们 不能 得到 出去 公告 有趣的 足够的 到 吸引 你的 注意力
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sɪ'kjʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,
and occasionally secure an order ,
和 偶尔 安全的 一个 命令 ,

如果我们无法发布足够吸引您注意力并促成订单的公告，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [lɒs] .
it will be our loss .
它 将要 是 我们的 损失 .

这将是我们损失。

[əˈdres] : —
Address : —
地址 : —

地址： -

[beɪts] & [gɪld] ,
Bates & Guild ,
贝茨 & 公会 ,

贝茨与公会

[sɪks] [ˈbiːkən] [striːt] ,
6 Beacon Street ,
6 灯塔 街道 ,

灯塔街6号

[ˈbɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːkjələ(r)] [lɪst] .
For Circular List .
为了 圆 列表 .

对于循环列表。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] .
LXXXV .
85 .

第八十五章

[mɑːˈnwɑːr][diː] - , [stiː] . - , [ˈnɔːməndi] .
Manoir de Vitanval , Ste . Andresse , Normandy .
庄园 德 - , 圣 . - , 诺曼底 .

维坦瓦尔庄园，圣。安德烈斯，诺曼底。

[ˈbrəʊʃə(r)] [ˈsɪəriːz] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Brochure Series Competition No . 2 .
宣传册 系列 竞赛 不 . 2 .

宣传册系列竞赛第二期。

[ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The first lot of drawings in the competition for a design for the
这 第一的 很多 的 图画 在 这 竞赛 为了 一个 设计 为了 这
[ˈædvətaɪzɪŋ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪntən] [ˈfɜːnɪs] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
advertising page of The Boynton Furnace Co . ,
广告 页 的 这 博因顿 炉 合作 . ,

这是博因顿熔炉公司广告页面设计竞赛的第一批图纸。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbrəʊʃə(r)] [sɛriːz] , [wɒz; wəz] [djuː] [ɒn] [dɪˈsembə(r)] - , [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)n] [dɪˈzaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
in The Brochure Sseries , was due on December 10 , and eleven designs were
在 这 宣传册 系列 , 曾是 到期的 在 十二月 - , 和 十一 设计 是
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

宣传册系列的截止日期是 12 月 10 日，共收到了 11 份设计稿。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [ə'wɔːdɪd] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwɪn][ɑː(r)] . [klɑːk] [ɒv; əv] ['ləʊəl] ,
The judges have awarded the prize to Mr . Edwin R . Clark of Lowell ,
这 法官 有 获奖 这 奖 到 先生 . 埃德温 拉 . 克拉克 的 洛厄尔 ,

评委们将奖项授予了来自洛厄尔的埃德温·R·克拉克先生。

[mæs] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪntən] ['fɜːnɪs] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Mass . , and his design appears in this issue as the advertisement of the Boynton Furnace Co . ,
大量的 . , 和 他的 设计 出现 在 这 问题 作为 这 广告 的 这 博因顿 炉 合作 . ,

马萨诸塞州，他的设计作品出现在本期杂志中，作为博因顿熔炉公司的广告。

[ɒn][peɪdʒ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
on page xi .
在 页 十一 .

在第 xi 页。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'wɔːd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələ(r)] [wɜːk] ,
The reasons for the award may be a guide to others engaged in similar work ,
这 原因 为了 这 奖 可能 是 一个 指导 到 其他的 已订婚的 在 相似的 工作 ,

该奖项的评选理由或许能为从事类似工作的其他人士提供借鉴。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [ˌriːprə'djuːs] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [klɑrks] .
and consequently we reproduce several of the other designs for comparison with Mr . Clark's .
和 最后 我们 复制 一些 的 这 其他 设计 为了 比较 和 先生 . 克拉克的 .

因此，我们复制了其他几个设计，以便与克拉克先生的设计进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [səb'mɪtɪd] — [ɪts] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪts] ,
It must be remembered that the first consideration in this problem is the effectiveness as advertising matter of the design submitted — its artistic merits ,
它 必须 是 记得 那 这 第一的 考虑 在 这 问题 是 这 效力 作为 广告 事情 的 这 设计 提交 — 它是 艺术 优点 ,

必须记住，解决这个问题的首要考虑因素是所提交设计作为广告材料的有效性——即其艺术价值，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['sekənd(ə)ri][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɒləti] .
although important , are distinctly secondary to this quality .
虽然 重要的 , 是 明显地 次要 到 这 质量 .

虽然这些特性很重要，但它们明显是次要的，远不及这一特性。

[ðə; ði]['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪəntɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kɒnstəntli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .
The medium in which it is to be used and the clientage to which it is intended to appeal must also be constantly borne in mind .
这 中等的 在 哪个 它 是 到 是 用过的 和 这 客户 到 哪个 它 是 故意的 到 上诉 必须 还 是 不断地 出生 在 头脑 .

还必须时刻牢记它的使用媒介和它旨在吸引的客户群体。

[dɪ'zaɪn] [baɪ]['edwɪn][ɑː(r)] . [klɑːk] .
Design by Edwin R . Clark .
设计 经过 埃德温 拉 . 克拉克 .

由埃德温·R·克拉克设计。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [səb'mɪtɪd] [θriː] ['drɔːɪŋz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
Mr . Clark submitted three drawings , a second one of which is given
先生 . 克拉克 提交 三 图画 , 一个 第二 一 的 哪个 是 给定
[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
herewith .
此附 .

克拉克先生提交了三幅图纸，其中第二幅图纸附于此处。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] ['biːɪŋ]
The first is superior in giving a more positive effect to the page and in being
这 第一的 是 优越的 在 给予 一个 更多的 积极的 影响 到 这 页 和 在 存在
[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'juːʒuəl] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekənd] .
a more unusual treatment than the second .
一个 更多的 异常 治疗 比 这 第二 .

第一种方法比第二种方法更胜一筹，因为它能给页面带来更积极的效果，而且处理方式也更独特。

[ɔːl'ðəʊ] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [tek'niːk] ,
Although both are drawn with skill and are admirable in technique ,
虽然 两个都 是 绘制 和 技能 和 是 令人钦佩的 在 技术 ,

虽然两幅画都画得非常精湛，技巧也令人钦佩，

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
the type of design and ornament used in the second have come into such
这 类型 的 设计 和 装饰品 用过的 在 这 第二 有 来 进入 这样的
['kɒmən] [juːz] [ðæt] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [wʊd] [biː; bi]
common use that if for no other reason than this the first would be
常见的 使用 那 如果 为了 不 其他 原因 比 这 这 第一的 会 是
['prefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

第二种设计风格和装饰元素已经非常普遍，即使仅仅因为这一点，第一种风格也更可取。

[dɪ'zaɪn] [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . ['ɑːmˌstɛd] .
Design by W . B . Olmsted .
设计 经过 W . B . 奥姆斯特德 .

由W·B·奥姆斯特德设计。

[æz; əz] ['dekərətɪv] ['triːtmənt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstɛdz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [məʊst]
As decorative treatment Mr . Olmsted's design is in many respects the most
作为 装饰性的 治疗 先生 . 奥姆斯特德的 设计 是 在 许多 尊重 这 最多
['mɑːstəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ,
masterly of the lot ,
精湛 的 这 很多 ,

就装饰处理而言，奥姆斯特德先生的设计在很多方面都是所有设计中最精湛的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
and if the personal choice of the judges had been the only consideration
和 如果 这 个人的 选择 的 这 法官 有 到过 这 仅有的 考虑
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
upon which the award was to be made ,
之上 哪个 这 奖 曾是 到 是 制成 ,

如果评委的个人选择是做出裁决的唯一考虑因素，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]
this would have been placed first , for it is remarkable for careful and
这 会 有 到过 放置 第一的 , 为了 它 是 卓越 为了 小心 和
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'reɪndʒmənt] ,
intelligent arrangement ,
聪明的 安排 ,

这本应放在首位，因为它安排得非常周到巧妙。

['sʌt(ə)l] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
subtle balancing and proportion of parts ,
微妙的 平衡 和 部分 的 部分 ,

各部分之间微妙的平衡和比例，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [sens] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒʌst]
and especially for what may be called the decorative sense by which just
和 尤其 为了 什么 可能 是 称为 这 装饰性的 感觉 经过 哪个 只是
[ðə; ði] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
the right relation of black to white is preserved .
这 正确的 关系 的 黑色的 到 白色的 是 保存完好 .

尤其体现在它所体现的装饰意义上，即恰到好处的黑白比例得以保持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [dɪ'zaɪnər] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs]
It is seldom that any but the most accomplished designers succeed in obtaining this
它 是 很少 那 任何 但 这 最多 完成 设计师 成功 在 获得 这
[dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
just proportion ,
只是 部分 ,

除了最杰出的设计师之外，很少有人能够成功达到这种恰到好处的比例。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]
which gives a sparkle to the design such as is seen in the best of the
哪个 给予 一个 火花 到 这 设计 这样的 作为 是 已见 在 这 最好的 的 这
[ˌdʒæpə'niːz] ['stensl] ['pætənz] [juːst] [ɒn] ['prɪntɪd] [stʌf] .
Japanese stencil patterns used on printed stuffs .
日本人 模版 图案 用过的 在 打印 东西 .

这给设计增添了光彩，就像在印刷品上使用的最好的日本模板图案一样。

[ðə; ði]['klevə(r)][juːz][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə]
The clever use of motives connected with the business advertised and the idea
这 聪明的 使用 的 动机 连接 和 这 商业 广告 和 这 主意
[ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪntən] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [ə'træktɪv] [fɔːm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hiːtəz] [θrəʊn]
of presenting the Boynton apparatus in attractive form and other heaters thrown
的 呈现 这 博因顿 设备 在 吸引人的 形式 和 其他 加热器 抛掷
[ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɪz] [kə'mendəbl] .
about in confusion is commendable .
关于 在 困惑 是 值得称赞 .

巧妙地利用与广告业务相关的动机，以及将博因顿设备以吸引人的形式呈现，并将其他加热器随意堆放在一起的想法，是值得称赞的。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɪz][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ]
The only reason for passing over this design in the award is the advertising
这 仅有的 原因 为了 通过 超过 这 设计 在 这 奖 是 这 广告
['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɔː'neɪt] [dɪ'zaɪnz] .
value of the attractive appearance of some of the more ornate designs .
价值 的 这 吸引人的 外貌 的 一些 的 这 更多的 华丽 设计 .

该设计未能获奖的唯一原因是，一些更华丽的设计外观更具吸引力，具有更高的广告价值。

\- .
LXXXVI .
\- .

第八十六章

[mɑː'nwɑːr] - , ['nɔːməndi] .
Manoir d'Ango , Normandy .
庄园 - , 诺曼底 .

诺曼底昂戈庄园。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][ef] . [ʃu'toʊ] [braʊn] .
Design by F . Chouteau Brown .
设计 经过 F . 舒托 棕色的 .

由 F. Chouteau Brown 设计。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [dɪ'zɜːvs] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] .
One other drawing , that of Mr . Brown , deserves particular notice for its intrinsic excellence .
一 其他 绘画 , 那 的 先生 . 棕色的 , 值得 特别的 注意 为了 它是 固有的 卓越 .

布朗先生的另一幅画作因其内在的卓越品质而值得特别关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['preɪzwɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [greɪs] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] .
It is especially praiseworthy for its grace of line and general arrangement .
它 是 尤其 值得称赞 为了 它是 优雅 的 线 和 一般的 安排 .

它的线条优美，整体布局也十分值得称赞。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪz] [wel] [pleɪst] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['fɔːlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['triːtmənt] .
The figure is well placed and , although faulty in drawing , is particularly effective in treatment .
这 数字 是 出色地 放置 和 , 虽然 故障 在 绘画 , 是 特别 有效的 在 治疗 .

该人物位置恰当，虽然在绘画上存在缺陷，但在治疗方面却特别有效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
It is essentially a poster design ,
它 是 本质上 一个 海报 设计 ,

它本质上是一种海报设计，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
but none the less appropriate for the present purpose on this account .
但 没有任何 这 较少的 合适的 为了 这 展示 目的 在 这 帐户 .

但就目前的目的而言，它仍然非常合适。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] ['əʊnli] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
It lacks only in those qualities of draughtsmanship which come with practice and experience .
它 缺乏 仅有的 在 那些 品质 的 制图 哪个 来 和 实践 和 经验 .

它唯一欠缺的，就是那些需要通过练习和经验才能获得的绘图技巧。

[dɪ'zaɪn] [baɪ] ['tʃæs] . [ef] . ['hoʊgˌbuːm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Design by Chas . F . Hogeboom , Jr .
设计 经过 查斯 . F . hogeboom , 小 .

由 Chas. F. Hogeboom, Jr. 设计

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['fɔːsəbl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['sʌləvən] ,
The remaining drawing which we illustrate is a very interesting although not especially forcible treatment of the class of ornament adopted by Mr . Louis H . Sullivan ,
这 其余的 绘画 哪个 我们 阐明 是 一个 非常 有趣的 虽然 不是 尤其 强制的 治疗 的 这 班级 的 装饰品 已采用 经过 先生 . 路易斯 H . 沙利文 ,

我们展示的剩余图纸虽然处理得不算特别有力，但却非常有趣地展现了路易斯·H·沙利文先生所采用的装饰风格。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] , [bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]
and in his hands having a wonderful charm , but seldom used with entire
和 在 他的 双手 拥有 一个 精彩的 魅力 ， 但 很少 用过的 和 全部的
[sək'ses] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
success by others .
成功 经过 其他的 .

在他手中具有神奇的魅力，但其他人却很少能完全成功地使用它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
The result in this first series of designs is especially satisfactory in the intelligence
这 结果 在 这 第一的 系列 的 设计 是 尤其 令人满意的 在 这 智力
[ʃəʊn] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
shown in grasping the essentials of the problem .
所示 在 抓握 这 必需品 的 这 问题 .

第一批设计作品的结果尤其令人满意，因为它们展现出了对问题本质的理解能力。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['eksələns] [tuː; tə] [kə'mend]
All of the remaining six drawings have points of excellence to commend
全部 的 这 其余的 六 图画 有 积分 的 卓越 到 表彰
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其余六幅画作也各有其可取之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] [wʊd] [pruːv] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn]
and if we had space to reproduce them would prove instructive in
和 如果 我们 有 空间 到 复制 他们 会 证明 有指导意义的 在
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['pɒsəb(ə)l] [waɪl] ['fʊli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
showing the diversity of treatment possible while fully meeting the conditions
显示 这 多样性 的 治疗 可能的 尽管 完全 会议 这 状况
[ɪm'pəʊzd] .
imposed .
强加 .

如果我们有足够的空间来重现它们，这将对展示在完全满足既定条件的情况下可能采取的各种治疗方法具有指导意义。

[rɪ'vjuːz] .
Reviews .
评论 .

评论。

['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] .
Beautiful Houses .
美丽的 房屋 .

美丽的房子。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [haʊs] ['bɪldɪŋ] .
A study in house building .
一个 学习 在 房子 建筑 .

房屋建造研究。

[baɪ] ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['gɪbs(ə)n] .
By Louis H . Gibson .
经过 路易斯 H . 吉布森 .

作者：路易斯·H·吉布森。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['bɒstən] [tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston T . Y . Crowell & Co . 1895 .
波士顿 T . 是 . 克罗威尔 & 合作 . - .

波士顿 TY Crowell & Co. 1895 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 .
pp . 346 . $3 .
pp . - . $3 .

第346页，3美元。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['veri] [ə'træktɪv] ,
This book is in many respects very attractive ,
这 书 是 在 许多 尊重 非常 吸引人的 ,

这本书在很多方面都非常吸引人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ridər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
and will be found useful to architectural readers as well as to the general public .
和 将要 是 成立 有用 到 建筑 读者 作为 出色地 作为 到 这 一般的 民众 .

对于建筑学读者以及普通大众来说，本书都将非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ðə; ði] [wɜːrldz] ['haʊzɪz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ,
It is divided into two parts , the first under the heading " The World's Houses " and the second ,
它 是 分割 进入 二 部分 , 这 第一的 在下面 这 标题 " 这 世界的 房屋 " 和 这 第二 ,

它分为两部分，第一部分标题为“世界各地的房屋”，第二部分，

" [sʌm; səm] [haʊs] [plænz] " [ænd; ənd] " [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .
" Some House Plans " and " Materials and Details .
" 一些 房子 计划 " 和 " 材料 和 细节 .

“一些房屋平面图”和“材料和细节”。

" [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [məʊst] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['riːdə(r)] .
" The first part is that which will be of most value to the architectural reader .
" 这 第一的 部分 是 那 哪个 将要 是 的 最多 价值 到 这 建筑 读者 .

“第一部分对建筑学读者来说最有价值。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
In it are described the principal types of domestic architecture ,
在 它 是 描述 这 主要的 类型 的 国内的 建筑学 ,

书中描述了主要的民居建筑类型，

['gɪvɪŋ] [məʊst] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [frɑːns] .
giving most prominence to the work of France .
给予 最多 显赫地位 到 这 工作 的 法国 .

重点突出法国的作品。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['prɪntɪd] .
The illustrations of this portion of the work are well chosen and very well printed .
这 插图 的 这 部分 的 这 工作 是 出色地 选定 和 非常 出色地 打印 .

这部分作品的插图选择得很好，印刷也很精美。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
In fact , to the architect they form the most valuable part of the book .
在 事实 , 到 这 建筑师 他们 形式 这 最多 有价值的 部分 的 这 书 .

事实上，对建筑师而言，它们构成了这本书中最有价值的部分。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] .

The second part is devoted mainly to Mr . Gibson's own designs .

这 第二 部分 是 奉献 主要 到 先生 . 吉布森的 自己的 设计 .

第二部分主要介绍吉布森先生自己的设计。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [gʊd] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɜːk] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'griː]

These are mostly good , straightforward work , although we can hardly agree

这些 是 大多 好的 , 直截了当 工作 , 虽然 我们 能 几乎 同意

[wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

with all of his opinions .

和 全部 的 他的 意见 .

这些作品大多不错，也比较直接明了，虽然我们很难同意他的所有观点。

[hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

His use of language is not always discriminating and is sometimes misleading .

他的 使用 的 语言 是 不是 总是 歧视性的 和 是 有时 误导性的 .

他使用语言时并不总是具有区分性，有时甚至会误导他人。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To the general reader there will be much of interest in all portions of the

到 这 一般的 读者 那里 将要 是 很多 的 兴趣 在 全部 部分 的 这

[bʊk] ,

book ,

书 ,

对于普通读者而言，本书的各个部分都极具吸引力。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

especially if he contemplates building a house .

尤其 如果 他 沉思 建筑 一个 房子 .

尤其是如果他打算盖房子的话。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ɪts] [pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n]

And in this case we sincerely trust that its perusal will result in another commission

和 在 这 案件 我们 真挚地 相信 那 它是 仔细阅读 将要 结果 在 其他 委员会

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] ['ɑːkɪtekt] .

for some fortunate architect .

为了 一些 幸运 建筑师 .

我们真诚地相信，读者仔细阅读此文后，将会为某位幸运的建筑师带来另一项委托项目。

[lksksks'vɪiː] .

LXXXVII .

87 .

第八十七章

[mɑː'nwɑːr] - , ['nɔːməndi] .

Manoir d'Ango , Normandy .

庄园 - , 诺曼底 .

诺曼底昂戈庄园。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪn] ['bɒstən] .

Handbook of the New Public Library in Boston .

手册 的 这 新的 民众 图书馆 在 波士顿 .

波士顿新公共图书馆手册。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['hɜːbət] [smɔːl] .

Compiled by Herbert Small .

编译 经过 赫伯特 小的 .

由赫伯特·斯莫尔编辑。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully illustrated .

完全 插图 .

图文并茂。

['bɒstən] , - .
Boston , 1895 .
波士顿 , - .

波士顿，1895年。

['kɜːtis] & [ˌsiː 'əʊ] . - [ˌpiː 'piː] .
Curtis & Co . 78 pp .
柯蒂斯 & 合作 . - pp .

柯蒂斯公司 78 页

16c .
16c .
16c .

16c.

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sɜːklz] [baɪ][ðə; ði] [njuː]
The unusual interest which has been aroused in architectural circles by the new
这 异常 兴趣 哪个 有 到过 被唤醒 在 建筑 界 经过 这 新的
['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'vəut] ['speʃ(ə)l]
building for the Boston Public Library is the reason for devoting special
建筑 为了 这 波士顿 民众 图书馆 是 这 原因 为了 奉献 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] .
attention to this little book in these columns .
注意力 到 这 小的 书 在 这些 列 .

波士顿公共图书馆新馆在建筑界引起了不同寻常的兴趣，这也是本专栏特别关注这本小册子的原因。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] ,
Although intended for general readers ,
虽然 故意的 为了 一般的 读者 ,

虽然是面向普通读者，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . ['haʊəd] ['wɔːkə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
it has a very instructive article by Mr . C . Howard Walker considering the
它 有 一个 非常 有指导意义的 文章 经过 先生 . C . 霍华德 沃克 考虑 这
['bɪldɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] ,
building architecturally ,
建筑 建筑学上 ,

其中收录了C·霍华德·沃克先生撰写的一篇极具启发性的文章，从建筑学的角度探讨了这座建筑。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ridər] .
which will interest architectural readers .
哪个 将要 兴趣 建筑 读者 .

这会引起建筑学读者的兴趣。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [meɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ][iː] . [iː] . - , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt]
The illustrations , made from photographs by E . E . Soderholtz , are excellent
这 插图 , 制成 从 照片 经过 E . E . - , 是 出色的
[ænd; ənd] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
and numerous , and the cover ,
和 很多的 , 和 这 覆盖 ,

插图由EE Soderholtz拍摄的照片制作而成，精美且数量众多，封面也十分出色。

['prɪntɪd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] , [ɪz][æn; ən]
printed in green and black , from the design of B . G . Goodhue , is an
打印 在 绿色的 和 黑色的 , 从 这 设计 的 B . G . 古德休 , 是 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
additional attraction .
额外的 景点 .

由 BG Goodhue 设计，采用绿色和黑色印刷，更具吸引力。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn]
even after so much in the way of illustration of this building has been
甚至 后 所以 很多 在 这 方式 的 插图 的 这 建筑 有 到过
[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,
already published ,
已经 已发布 ,

即使已经发表了如此多关于这座建筑的插图，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːkɪtekt] [ɔː(r)] ['drɑːftsmən] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
it is worth the while of any architect or draughtsman to send for this little
它 是 值得 这 尽管 的 任何 建筑师 或者 绘图员 到 发送 为了 这 小的
['pæmflət] .
pamphlet .
小册子 .

任何建筑师或绘图员都值得索取这本小册子。

[klʌb] [nəʊts] .
Club Notes .
俱乐部 笔记 .

俱乐部笔记。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['membəz] [gesɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [skiːm]
The Chicago Architectural Club is keeping its members guessing to know what scheme
这 芝加哥 建筑 俱乐部 是 保持 它是 成员 猜测 到 知道 什么 方案
[ɒv; əv] [wɜːk] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] [kʌm] [nekst][ɒn][ɪts] ['prəʊgræm] .
of work or entertainment will come next on its programme .
的 工作 或者 娱乐 将要 来 下一个 在 它是 程序 .

芝加哥建筑俱乐部一直让会员们猜测接下来的活动安排是什么，无论是工作项目还是娱乐活动。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [held] [ɒk'təʊbə(r)] ['sɛvən] .
The annual meeting for election of officers was held October 7 .
这 年度的 会议 为了 选举 的 警官 曾是 握住 十月 7 .

10月7日举行了年度选举官员会议。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæv; həv]
Several of the regular monthly competitions and an informal exhibition have
一些 的 这 常规的 月度 比赛 和 一个 非正式 展览 有
[ɔːl'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
already come and gone ,
已经 来 和 已消失 ,

几项常规月度比赛和一次非正式展览已经结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [bəʊ'hiːmiən] [naɪt] " [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] ['kɒmz] ['evri] ['fɔːtnaɪt] .
and a " Bohemian Night " with all its accompaniments comes every fortnight .
和 一个 " 波西米亚 夜晚 " 和 全部 它是 伴奏 来 每一个 两星期 .

每两周就会上演一场“波西米亚之夜”，伴随着各种精彩的表演。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] : ['wɔːtə(r)]['kʌlə(r)] ,
The following classes have been arranged for some time ago : Water Color ,
这 下列的 课程 有 到过 安排 为了 一些 时间 前 : 水 颜色 ,
['ʌndə(r)] [hjuː] [em] . [dʒiː] . ['gɑːd(ə)n] ;
under Hugh M . G . Garden ;
在下面 休 M . G . 花园 ;

以下课程已安排了一段时间：水彩画，由 Hugh MG Garden 授课；

['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['ʌndə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [diːn] ; [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [iː] . ['bɜːrdʒ] ;
Architecture , under George R . Dean ; Pen and Ink , under Charles E . Birge ;
建筑学 , 在下面 乔治 拉 . 院长 ; 笔 和 墨水 , 在下面 查尔斯 E . 伯奇 ;
['mɒd(ə)lɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] . [bɒk] .
Modeling , under Richard W . Bock .
造型 , 在下面 理查德 W . 博克 .

建筑设计，师从乔治·R·迪安；钢笔画，师从查尔斯·E·伯奇；模型制作，师从理查德·W·博克。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn] " [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['drɑːftsmən] [ə'brɔːd] " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['maɪərən]
A talk on " The Impecunious Draughtsman Abroad " was given by Mr . Myron
一个 讲话 在 " 这 贫困的 绘图员 国外 " 曾是 给定 经过 先生 . 迈伦
[eɪtʃ] . [hʌnt] ,
H . Hunt ,
H . 打猎 ,

迈伦·H·亨特先生发表了题为“身处海外的贫困绘图员”的演讲。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [diːn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['læntən] - [slaɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
and Mr . George R . Dean has given a lantern - slide exhibition ,
和 先生 . 乔治 拉 . 院长 有 给定 一个 灯笼 - 滑动 展览 ,
['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː] [blwɑː] .
illustrating the Château de Blois .
图示 这 城堡 德 布卢瓦 .

乔治·R·迪安先生举办了一场幻灯片展览，展示了布卢瓦城堡。

[ðə; ði] [klʌb] ['ɔːlsəʊ] [held] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,
The club also held a joint meeting with the Chicago Society of Artists ,
这 俱乐部 还 握住 一个 联合的 会议 和 这 芝加哥 社会 的 艺术家 ,

该俱乐部还与芝加哥艺术家协会举行了一次联合会议。

[wen] ['mɪstə(r)] . [en] . [es] . ['pætən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd]
when Mr . N . S . Patton discussed the question of " The Architectural and
什么时候 先生 . N . S . 巴顿 讨论 这 问题 的 " 这 建筑 和
[ɑː'tɪstɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .
Artistic Possibilities of the Lake Front .
艺术 可能性 的 这 湖 正面 .

当 NS Patton 先生讨论“湖滨的建筑和艺术可能性”这个问题时。

" [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [wɒz; wəz]
" The annual banquet and meeting of the Cleveland Architectural Club was
" 这 年度的 宴会 和 会议 的 这 克利夫兰 建筑 俱乐部 曾是
[held] [æt; ət] [ðə; ði] - [həʊ'tel] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
held at the Hollenden Hotel Thursday evening ,
握住 在 这 - 酒店 周四 晚上 ,

“克利夫兰建筑俱乐部年度宴会和会议于周四晚上在霍伦登酒店举行，

[nəʊ'vembə(r)] - , [wɪð] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['prez(ə)nt] .
November 14 , with about forty present .
十一月 - , 和 关于 四十 展示 .

11月14日，约有40人参加。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , ['fɒləʊd] [baɪ] [təʊst] [frɒm; frəm] ['mesəz] . [dʒɒn] [el] .
Dinner was served at six o'clock , followed by toasts from Messrs . John L .
晚餐 曾是 服务 在 六 点钟 , 随后 经过 祝酒 从 先生们 . 约翰 L .
['kʌli] ,
Culley ,
库利 ,

晚餐于六点钟开始，随后约翰·L·库利先生致祝酒词。

[ef] . [ə; eɪ] . ['koʊbɜːrn] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['hɑːpkɪnsən] , [wɪð] ['prezɪdənt] ['hʌbəl] [æz; əz]
F . A . Coburn , and Charles W . Hopkinson , with President Hubbell as
F . 一个 . 科伯恩 , 和 查尔斯 W . 霍普金森 , 和 总统 哈贝尔 作为
['təʊstmɑːstə(r)] .
toastmaster .
演讲大师 .

FA Coburn 和 Charles W. Hopkinson，主席 Hubbell 担任司仪。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] , [wɪð] [ən; ən] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði]
After the speaking the annual meeting was held , with an address by the
后 这 请讲 这 年度的 会议 曾是 握住 , 和 一个 地址 经过 这
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

演讲结束后，召开了年会，会上主席发表了讲话。

[rɪ'pɔːts] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['treʒərə(r)] , [laɪ'breəriən] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɜːk]
reports by the secretary , treasurer , librarian , chairman of the Current Work
报告 经过 这 秘书 , 财务主管 , 图书管理员 , 主席 的 这 当前的 工作
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

秘书、财务主管、图书管理员、当前工作委员会主席的报告

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [haʊs] [kə'mɪti] .
and the chairman of the Entertainment and House Committee .
和 这 主席 的 这 娱乐 和 房子 委员会 .

以及娱乐和众议院委员会主席。

[ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] ['membəʃɪp] [wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]
The club has grown from a charter membership one year ago of fourteen
这 俱乐部 有 生长 从 一个 宪章 会员资格 一 年 前 的 十四
[tuː; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
to a total membership of forty - five .
到 一个 全部的 会员资格 的 四十 - 五 .

俱乐部会员人数从一年前的14人增长到目前的45人。

[ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] : ['prezɪdənt] , ['bendʒəmɪn][es] . ['hʌbəl] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
The newly elected officers are : President , Benjamin S . Hubbell ; Vice - President ,
这 新 当选 警官 是 : 总统 , 本杰明 S . 哈贝尔 ; 副 - 总统 ,
['fredrɪk] [bɛəd] ; ['sekrət(ə)ri] ,
Frederick Baird ; Secretary ,
弗雷德里克 贝尔德 ; 秘书 ,

新当选的官员是：主席，本杰明·S·哈贝尔；副主席，弗雷德里克·贝尔德；秘书，

['hɜːbət] [biː] . [brɪgz] ; ['treʒərə(r)] , ['ælbət] [iː] . [skiːl] ; [laɪ'breəriən] , [dʒiː] . [biː] . [boʊm] ; [də'rektər] ,
Herbert B . Briggs ; Treasurer , Albert E . Skeel ; Librarian , G . B . Bohm ; Directors ,
赫伯特 B . 布里格斯 ; 财务主管 , 阿尔伯特 E . 龙骨 ; 图书管理员 , G . B . 伯姆 ; 导演 ,
[em] . [dʒeɪmz] ['bəʊmən] [ænd; ənd][siː] . [es] . ['ʃnaidə] .
M . James Bowman and C . S . Schneider .
M . 詹姆斯 鲍曼 和 C . S . 施耐德 .

Herbert B. Briggs；财务主管，Albert E. Skeel；图书管理员，GB Bohm；董事，M. James Bowman 和 CS Schneider。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb][ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːt]
A joint exhibition of the Cleveland Architectural Club and the Cleveland Art
一个 联合的 展览 的 这 克利夫兰 建筑 俱乐部 和 这 克利夫兰 艺术
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːfiːld] ['bɪldɪŋ] ,
Association will be held in the Garfield Building ,
协会 将要 是 握住 在 这 加菲猫 建筑 ,

克利夫兰建筑俱乐部和克利夫兰艺术协会将在加菲尔德大楼举办联合展览。

[frɒm; frəm]['dʒænjuəri] - [tu:; tə] ['februəri] [faɪv] , - .

from January 20 to February 5 , 1896 .

从 一月 - 到 二月 5 , - .

1896年1月20日至2月5日。

[wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri][sɪks] .

Works will be received until Monday , January 6 .

作品 将要 是 已收到 直到 周一 , 一月 6 .

作品接收截止日期为1月6日星期一。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd] : [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sketʃɪz] , [pə' spektɪvz] , [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn][ɔːl]

The exhibition will include : Architectural sketches , perspectives , and elevations in all

这 展览 将要 包括 : 建筑 草图 , 视角 , 和 海拔 在 全部

['rendərɪŋ] ; ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['eksɪkjuːtɪd] [wɜːk] ;

renderings ; photographs of executed work ;

效果图 ; 照片 的 执行 工作 ;

展览将包括：所有效果图的建筑草图、透视图和立面图；已完成作品的照片；

['lændskeɪp] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; [ɪn'tɪəriə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ; [ɪn'tɪəriə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] (

landscape architecture ; interior architecture and decoration ; interior furnishings (

景观 建筑学 ; 内部的 建筑学 和 装饰 ; 内部的 家具 (

['sæmpl] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]) ;

samples and sketches) ;

样品 和 草图) ;

景观建筑；室内建筑与装饰；室内家具（样品和草图）；

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] ['met(ə)l] [wɜːk] ([rɔːt] ['aɪən] , [brɒnz] , [ænd; ənd] [brɑːs]) ;

architectural and decorative metal work (wrought iron , bronze , and brass) ;

建筑 和 装饰性的 金属 工作 (锻 铁 , 青铜 , 和 黄铜) ;

['skʌlptʃə(r)] ([ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l]) .

sculpture (architectural and ornamental) .

雕塑 (建筑 和 装饰) .

建筑和装饰金属制品（锻铁、青铜和黄铜）；雕塑（建筑和装饰）。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

An illustrated catalogue will be issued .

一个 插图 目录 将要 是 发布 .

我们将发行图文并茂的产品目录。

[ɔːl] ['drɔːɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [freɪmd] [ɔː(r)] ['maʊntɪd] .

All drawings must be framed or mounted .

全部 图画 必须 是 框 或者 安装 .

所有图纸必须装裱或裱框。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'dɔːsmənt] .

A Good Endorsement .

一个 好的 代言 .

良好的推荐。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [em] . [hʌnt] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl]

The following letter from the office of Richard M . Hunt is of interest to all

这 下列的 信 从 这 办公室 的 理查德 M . 打猎 是 的 兴趣 到 全部

['juːzəz][ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] : —

users of shingle stains : —

用户 的 卵石 污渍 : —

以下这封来自理查德·M·亨特办公室的信函与所有使用瓦片染色剂的用户都相关：

['dekstə(r)][broʊz] . , ['bɒstən] :

Dexter Bros . , Boston :

德克斯特 兄弟 . , 波士顿 :

德克斯特兄弟公司，波士顿：

['dʒentlmən] , — [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Gentlemen , — The shingle stains we have used on some of the buildings
先生们 , — 这 卵石 污渍 我们 有 用过的 在 一些 的 这 建筑物
[ɒv; əv] ['bɪltˌmɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,
of Biltmore Village ,
的 比尔特莫尔 村庄 ,

各位先生，——我们在比尔特莫尔村的一些建筑物上使用的瓦片染色剂，

[en] . [siː] . , ['fɜːnɪʃt] [baɪ][juː; jʊ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['æbsəluːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['kwɒləti]
N . C . , furnished by you , have given absolute satisfaction as to quality
N . C . , 提供 经过 你 , 有 给定 绝对 满意 作为 到 质量
[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
and color .
和 颜色 .

您提供的 NC 产品在质量和颜色方面都令我非常满意。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [steɪnz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [səʊ][fɑː(r)] .
We consider your stains the best we have used so far .
我们 考虑 你的 污渍 这 最好的 我们 有 用过的 所以 远的 .

我们认为你们的染色剂是我们迄今为止用过的最好的。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

([saɪnd]) [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [hʌnt] .
(Signed) R . H . HUNT .
(签名) 拉 . H . 打猎 .

（签名）RH HUNT。

[lksvɪːi] .
LXXXVIII .
88 .

第八十八章

[mɑː'nwɑːr] - , ['nɔːməndi] .
Manoir d'Ango , Normandy .
庄园 - , 诺曼底 .

诺曼底昂戈庄园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷